

CORAL BWV 111 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Was mein Gott will , das gscheh allzeit

SUBTITULO : Noch eins , Herr , will ich bitten dich

TEXTO :

Noch eins , Herr , will ich bitten dich ,
du wirst mirs nicht versagen :
wenn mich der böse Geist anficht ,
laß mich doch nicht verzagen .
Hilf , steur und wehr , ach Gott , mein Herr ,
zu Ehren deinem Namen .
wer das begert , dem wirds gewährt :
drauf sprech ich fröhlich : Amen .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Lo que mi Dios quiere,éso sucede siempre

SUBTITULO : Señor , tengo que hacerte una petición

TEXTO :

Señor , tengo que hacerte una petición ,
no podrás negarte a escucharla :
si el Espíritu maligno me ataca ,
haz que no pierda el valor ,
ayúdame , guíame y defiéndeme ¡ Oh , Dios , Señor
mío !
a fin de que honre Tu nombre como es debido .
El que formula tal deseo , será escuchado :
He ahí por qué grito alegremente : Amen .

WAS MEIN GOTT WILL . DAS GSCHEH ALLZEIT (BWV 111)
LO QUE MI DIOS QUIERE , ESO SUCEDE SIEMPRE (BWV 111)

La cantata BWV 111 , creada el 21 de Enero de 1725 , para el tercer Domingo después de la Epifanía , pertenece , como las cantatas BWV 113 y BWV 114 , al grupo de "cantatas sobre coral" , que forman el núcleo del segundo ciclo anual . En estas obras , se desarrolla literaria y musicalmente , en el género de prédica , un himno que se relaciona con cada Domingo ; el cuadro está suministrado , en general , por la primera y última estrofas , ejecutadas "tal cual" , (es decir , con su texto y su melodía) , mientras que las estrofas intermedias se reorganizan y disponen en música bajo la forma de recitativos y arias . Así , en la cantata BWV 111 , la primera estrofa reviste el aspecto de un gran coro compuesto sobre el coral , la segunda da lugar a un aria y un recitativo , la tercera a un dúo y un recitativo , la última se ejecuta como un sobrio coral a cuatro voces . La disposición de las tonalidades viene a subrayar esta disposición : las estrofas - marco están las dos en La menor , el aria y el dúo respectivamente , en Mi menor y Sol mayor . La soprano del coro de introducción declama la melodía del himno en valores largos , mientras que las voces inferiores están escritas , bien sea en imitación (algunas veces por anticipación) , bien sea en contrapunto libre . En el esquema estrófico ab - ab - cd - ab , los versículos de la misma melodía dan lugar a la misma armonización a cuatro voces con el mismo acompañamiento orquestal ; la unidad así obtenida se refuerza aún más por el hecho de que la orquesta no deja de repetir y variar su tema autónomo , sobre un ritmo en anapesto , muy frecuente en el caso de Bach .

Por sus motivos y sonoridades , este coro adquiere un carácter solemne que recuerda vagamente la obertura a la francesa . El aria del bajo no está acompañada más que por un bajo continuo que repite sin cesar un ritornello de cuatro compases , que es casi un "ostinato" y sirve de fondo al aria muy simplemente tripartita : sobre este fondo , la voz da una interpretación enfática de los detalles del texto : ("entsetze" , "Welt" , "widerstreben" , traducidas como : "espanto" , "mundo" , "oponerse") y desarrolla la melodía del coral sobre las palabras "Gott ist dein Trost und Zuversicht" / "Und deiner Seele Leben" ("Pues Dios es tu consuelo y esperanza" / "Y también la vida de tu alma") . Amplio y sensual , el dúo ilustra por su tonalidad y sus "pédales" , sus ritmos punteados así como sus frecuentes pasajes en canon en las partes vocales , los pasos resueltos ("beherzten Schritte") , de los cuales habla el texto ; el recitativo de la soprano describe el camino que lleva desde el campo de batalla ("Kampfplatz") de la agonía a la felicidad de la muerte por una progresión del cromatismo afilado de los acordes del oboe en un tierno arioso . La última estrofa , en un simple coral a cuatro voces , trae la conclusión .

DIRECCION CORAL BWV 111 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gescheh allzeit.

1 2 3

S
C
T
B

A-co-ge hoy mi pe-ti-ción y
Cuan-do lle-gue la ten-ta-ción que
Noch eins Herr will ich bit-ten dich du
wenn mich der bö-se Geist an-ficht laß

DIRECCION CORAL BWV 111 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gescheh allzeit.

4 5 6

S
C
T
B

no te nie-gues aes-cu-char- la A-
mi va-lor es-teen mi char-al- ma gen A-
wirst mirs nicht ver-sa- gen A-
nich doch nicht ver-za- gen Hilf

DIRECCION CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das g'scheh allzeit.

Musical score for the first system, measures 7-9. It consists of four staves: Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: E-yu-da guí-a y de-fién-de-ne A-zu / A-stein und wehr ach Gott mein Herr zu.

DIRECCION CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das g'scheh allzeit.

Musical score for the second system, measures 10-12. It consists of four staves: Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). The lyrics are: E-síhon-ra-ré Tu Non-bre Tu mi de-se-ges- / A-Eh-ren dei-nen Na-men Wer das be-gehrt den.

DIRECCION CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

E cu- cha- rás A- le- gre di- go A-
 A wirts ge- währt drauf sprech ich fröh- lich A-

DIRECCION CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

E Men
 A nen

SOPRANOS CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das geseh allzeit

1 2 3

E A A
A- co- ge hoy mi pe- ti- ción Y
Cuan- do lle- gue la ten- ta- ción Que
Noch eins Herr will ich bit- ten dich du
Wenn Mich der bö- se Geist an- ficht laß

4 5 6

E no te nie- gues aes- cu- char- la
mi va- lor es- teen Mi al- na A-
wirst mirs nicht ver- sa- gen gen
Mich doch nicht ver- za- gen Hilf

7 8 9

E yu- da guí- a y de- fién- de- ne A-
A- steur und wehr a y ach Gott mein Herr zu

SOPRANOS CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das geseh allzeit.

10 11 12

E s' hon- ra- ré Tu Non- bre Tú mi de- se- ges-
A- Eh- ren dei- nen Na- men Wer das be- geht den

13 14 15

E cu- cha- rás A- le- gre di- go A-
A- wirts ge- währt drauf sprech ich fröh- lich A-

16

E men
A- men

CONTRALTOS CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

1 2 3

E A- co- ge hoy mi pe- ti- ción Y
 E Cuan- do lle- gue la ten- ta- ción Que
 A Noch eins Herr will ich bit- ten dich du
 A wenn mich der bö- se Geist an- Picht laß

4 5 6

E no te nie- gues aes- cu- char- la
 E mi va- lor es- teen ni al- na
 A wirst mirs nicht ver- sa- gen A-
 A mich doch nicht ver- za- gen gen Hilf

7 8 9

E yu- da guí- a y de fién- de- me A-
 A steur und wehr ach Gott mein Herr zu

CONTRALTOS CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

10 11 12

E s' hon- ra- ré Tu non- bre Tú mi de- se- es-
 A Eh- ren dei- nen Na- men Wer das be- gehört dem

13 14 15

E cu- cha- rás A- le- gre di- go A-
 A wirts ge- währt drauf sprach ich fröh- lich A-

16

E men
 A men

TENORES CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das geseh' allzeit.

1 2 3

E- A- co- ge hoy mi pe- bi- ción Y
 E- Cuan- do lle- que la tan- ta- ción Que
 A- Noch eins Herr will ich bit- ten dich du
 A- wenn nich der bö- se Geist an- ficht laß

4 5 6

E- no te nie- gues aes- cu- char- la
 E- mi va- lor es- teen mi al- na A-
 A- wirst mirs nicht ver- sa- gen gen Hilf
 A- nich doch nicht ver- za-

7 8 9

E- yu- da guí- a y de- fién- de- me
 A- steur und wehr ach Gott mein Herr A- zu

TENORES CORAL BWV 111 J.S.BACH Was mein Gott will, das geseh' allzeit.

10 11 12

E- sion- ra- ré Tu Non- bre Tú mi de- se- ges-
 A- Eh- ren dei- nen Na- men Wer das be- gehrt dem

13 14 15

E- cu- cha- rás A- le- gre di- go A-
 A- wirts ge- währt drauf sprach ich fröh- lich A-

16

E- men
 A- men

BAJOS CORAL BWV 111 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gescheh allzeit.

1 2 3

E A- co- ge hoy mi pe- ti- ción y
 E Cuan- do lle- gue la ten- ta- ción que
 A Noch eins Herr will ich bit- ten dich du laß
 A wenn mich der bö- se Geist an- ficht

4 5 6

E no te nie- gues a es- cu- char- la
 E mi va- lor es- teen mi al- na
 A wirst mirs nicht ver- sä- gen
 A mich doch nicht ver- za- gen Hilf

7 8 9

E yu- da guí- a y de- fién- de- me A-
 A steur und wehr a y ach Gott mein Herr zu

BAJOS CORAL BWV 111 J.S.BACH Mas mein Gott will, das gescheh allzeit.

10 11 12

E sí hon- ra- ré Tu Non- bre Tú mi de- se- qes-
 A Eh- ren dei- nen Na- men Wer das be- gehrt dem

13 14 15

E cu- cha- rás A- le- gre di- go A-
 A wirts ge- währt drauf sprech ich fröh- lich A-

16

E men
 A men

CORAL BWV 112 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Allein gott in der Höh sei Ehr

SUBTITULO : Gutes und dir Barmherzigkeit

TEXTO :

**Gutes und dir Barmherzigkeit
folgen mir nah im Leben ,
und ich werd bleiben allezeit
im Haus des Herren eben .
Auf Erd in christlicher Gemein
und nach dem Tod da werd ich sein
bei Christo , meinem Herren .**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Sólo Dios sea honrado en las alturas

SUBTITULO : Tu bondad y misericordia

TEXTO :

**Tu bondad y misericordia
me acompañarán toda mi vida ,
y permaneceré por siempre
en la casa de mi Señor .
Sobre esta tierra , en la comunidad cristiana
y después de mi muerte , estaré
cerca de mi Señor Jesucristo .**

DER HERR IST MEIN GETREUER HIRT (BWV 112)
EL SEÑOR ES MI FIEL PASTOR (BWV 112)

Preparada para el Domingo de "Misericordia Domini" (2º Domingo después de Pascuas) , es una obra tardía , escrita para el 8 de Abril de 1731 , pero igualmente bajo la forma de "cantata sobre coral" .

El texto es un himno basado en el Salmo 23 , retomado sin ninguna alteración ; la melodía de origen del himno no aparece más que en el primero y último número . La primera estrofa da lugar a una vasta composición sobre el coral , formalmente más simple , acústicamente más suntuosa (gracias a los cuernos concertantes) , que en la cantata BWV 111 . Los cuernos , de los cuales el primero sostiene toda la exposición de la melodía para la soprano , deben estar comprendidos alegóricamente , sin duda , como instrumentos de los pastores . Por el contrario , se ha concebido una segunda estrofa como un idilio bucólico , con un oboe d'amore concertante en los ritmos danzantes y en los motivos alegres , mientras que en la tercera , un arioso en dos partes , pone el énfasis en las imágenes sombrías ("im finsten Tal" , "Verfolgung , Leiden , Trübsal" , traducidas como : "en el valle lleno de sombras" , "persecución , sufrimiento , aflicción") , después , en el gesto consolador de la conclusión (modulación desde Fa menor hacia Sol mayor , pasando por Mi mayor) . El carácter danzante de la segunda estrofa , se convierte en la cuarta en una auténtica y alegre "bourrée" , en períodos de cuatro compases y de un ritmo arrebatador . La quinta estrofa concluye en un coral sobrio , coloreado por el timbre de los dos cuernos

DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr

S
A
T
B

Tu bon-dad y mi-se-ri-co-or-dia Mea-
 Y ne que-da-re pa-ra sie-en pre En
 Gu-tes und die Barn-her-zig-keit fol-
 und ich werd blei-ben al-le zeit im

DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr

Corno alto
Corno basso

Tu bon-dad y mi-se-ri-co-or-dia Mea-
 Y ne que-da-re pa-ra sie-en pre En
 Gu-tes und die Barn-her-zig-keit fol-
 und ich werd blei-ben al-le zeit im

DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

Musical score for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B) parts. The score is in G major and 4/4 time. It features four staves with notes and rests. The Soprano part starts with a 4-measure rest, followed by a melodic line. The Alto part starts with a 5-measure rest, followed by a melodic line. The Tenor part starts with a 6-measure rest, followed by a melodic line. The Bass part starts with a 5-measure rest, followed by a melodic line. The lyrics are printed below the staves.

E-com pa-ñá-rán to-da ni vi-da
 E-la no-ra-da prefe-ri-da Pri-ne-roen grey cris-
 A-gen mir nach im Le-ben
 A-Haus des Her-ren e-ben auf Erd in christ-li-


DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

Musical score for C. alto and C. basso parts. The score is in G major and 4/4 time. It features two staves. The C. alto part starts with a 4-measure rest, followed by a melodic line. The C. basso part starts with a 5-measure rest, followed by a melodic line. The lyrics are printed below the staves.

E-com pa-ñá-rán to-da ni vi-da
 E-la no-ra-da prefe-ri-da Pri-ne-roen grey cris-
 A-gen mir nach im Le-ben
 A-Haus des Her-ren e-ben auf Erd in christ-li-

DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr

S



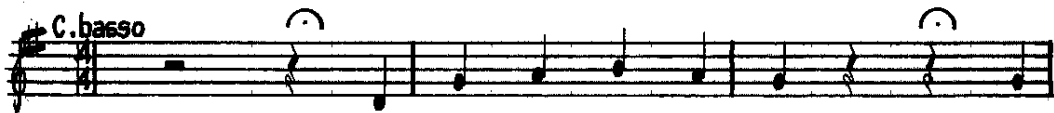
E- tia- na y lue- go tras mi nue- er- te En
A- cher Ge- mein und nach den Tod da werd ich sein bei

DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr

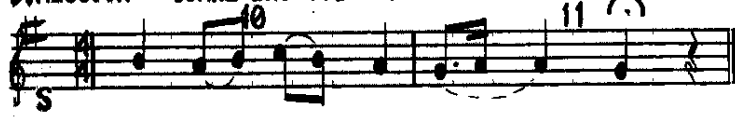
C.alto



C.basso



DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.



E- Tu pre- sen- cia so-be- ra- na
A- Chri- sto mei- nem Her- ren

DIRECCION CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.



SOPRANOS CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

1 2 3

Tu bon-dad y mi-se-ri-co-or-dia Mea-
 Y me que-da-ré pa-ra sie-en-pre En
 Gu-tes und die Barm-her-zig-keit fol-
 und ich werd blei-ben al-le zeit im

4 5 6

com pa-ña-rán to-da mi vi- da
 la mo-ra-da pre-fe-ri-da Pri-ne-roen grey cris-
 gen mir nach in Le-ben da
 Haus des Her-ren e-ben auf Erd in christ-li-

SOPRANOS CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

7 8 9

E-tia- na y lue-go tras mi muer-te En
 cher Ge-mein und nach dem Tod da werd ich sein bei

10 11

E- Tu pre-sen-cia so-be-ra-na
 A- Chri-sto mei-nem Her-ren

CONTRALTOS CORAL BWV 112 J.S. BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

1 2 3

Tu bon- dad y mi- se- ri- co- or- dia Mea-
 Y me que- da- re pa- ra sie- em- pre En
 Gu- tes und die Barm- her- zig- keit fol-
 und ich werd blei- ben al- le zeit in

4 5 6

com- pa- ña- rán to- da mi- vi- da Pri- me- roen grey cris-
 la no- ra- da pre- fe- ri- da ben auf Erd in christ- li-
 gen Mir nach in Le- ben
 Haus des Her- ren e- ben

CONTRALTOS CORAL BWV 112 J.S. BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

7 8 9

E- tia- na y lue- go tras mi mue- er- te En
 A- cher Ge- mein und nach dem Tod da werd ich sein bei

10 11

E- Tu pre- sen- cioso- be- ra- na
 A- Chri- sto mei- nem Her- ren

TENORES CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

1 2 3

F Tu bon- dad y mi- se- ri- co- or- dia Mea-
 A Y ne que- da ré pa- ra- sie- em- pre En
 A Gu- tes und die Barm- her- zig- keit fol-
 und ich werd blei- ben al- le zeit in

4 5 6

F con- pa- ña- rán to- da mi vi- da
 A la no- ra- da prefe- ri- da Pri- me- roen grey cris-
 A Haus des Her- ren e- ben auf Erd in christ- li-

TENORES CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

7 8 9

E- tia- na y lue- go tras mi muer- te En
 A- cher Ge- mein und nach dem Tod da werd ich sein bei

10 11

E- Tu pre- sen- cia so- be- ra- na
 A- Chri- sto mei- nem Her- ren

BAJOS CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

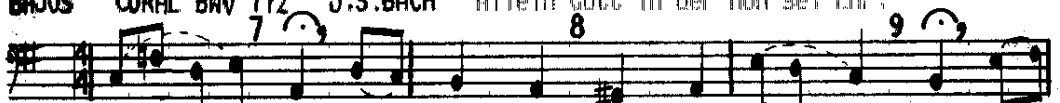


E- Tu bon- dad y mi- se- ri- co- or- dia Mea-
 E- y me que- da- ré pa- ra sie- en- pre En-
 A- Gu- tes und die Barm- her- zig- keit fol-
 A- und ich werd blei- ben al- le zeit in

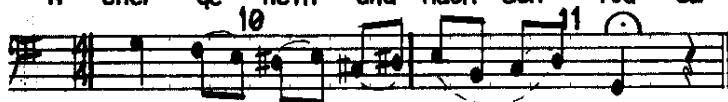


E- com- pa- ña- rán to- da mi vi- da
 E- la no- ra- da prefe- ri- da Pri- me- roen grey cris-
 A- gen mir nach in Le- ben
 A- Haus des Her- ren e- ben auf Erd in christ- li-

BAJOS CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.



E- tia- na y lue- go tras mi mue- er- te En
 A- cher Ge- mein und nach dem Tod da werd ich sein bei



E- Tu pre- sen- cia so- be- ra- na
 A- Chri- sto mei- nem Her- ren

CORNO ALTO CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.



1 2 3

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time signature. The staff contains the first three measures of the piece. Measure 1 starts with a whole rest. Measure 2 contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Measure 3 contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. Above the staff, the numbers 1, 2, and 3 are placed above the first, second, and third measures respectively.



4 tr 5 6

Musical staff 2: Continuation of the piece. Measure 4 contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Measure 5 contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4, with a trill (tr) above the C5. Measure 6 contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Above the staff, the numbers 4, tr 5, and 6 are placed above the first, second, and third measures of this staff respectively.



7 8 9

Musical staff 3: Continuation of the piece. Measure 7 contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Measure 8 contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4. Measure 9 contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Above the staff, the numbers 7, 8, and 9 are placed above the first, second, and third measures of this staff respectively.



10 tr 11

Musical staff 4: Continuation of the piece. Measure 10 contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Measure 11 contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a quarter note A4, with a trill (tr) above the C5. Above the staff, the numbers 10 and tr 11 are placed above the first and second measures of this staff respectively.

CORNO BASSO CORAL BWV 112 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

The image shows a musical score for the Bass Horn part of the chorale 'Allein Gott in der Höh sei Ehr' by J.S. Bach, BWV 112. The score is written on four staves in G major and 4/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music consists of a series of eighth and quarter notes, with some measures containing beamed eighth notes. The score is numbered 1 through 11, with the final measure ending with a double bar line. The notes are: 1. G4, 2. A4, 3. B4, 4. C5, 5. B4, 6. A4, 7. G4, 8. F#4, 9. E4, 10. D4, 11. C4.

CORAL BWV 113 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

**TITULO : Herr Jesu Christ , du höchstes Gut
(Herr Jesu Christ , ich weiß gar wohl)**

SUBTITULO : Stärk mich mit deinem Freudengeist

TEXTO :

**Stärk mich mit deinem Freudengeist
heil mich mit deinem Wunden ,
wasch mich mit deinem Todesschweiß
in meinem letzten Stunden ;
und nimm mich einst , wenn dirs gefällt ,
im wahren Glauben von der Welt
zu deinem Auserwählten .**

VERSION ESPAÑOLA

**TITULO : Señor Jesucristo , bien supremo
(Señor Jesucristo , lo sé bien)**

SUBTITULO : Fortifícame con Tu espíritu de alegría

TEXTO :

**Fortifícame con Tu espíritu de alegría
cúrame , por Tus heridas ,
lávame con el sudor de Tu agonía ,
cuando llegue mi última hora .
Y un día , cuando te plazca ,
arráncame de este mundo ,
a mí , que animo una fe verdadera
para asociarme a Tus elegidos .**

HERR JESU CHRIST , DU HÖCHSTES GUT (BWV 113)
SEÑOR JESUCRISTO , BIEN SUPREMO (BWV 113)

Escrita para el 11º Domingo después de la Trinidad (20 de Agosto de 1724) , forma parte del segundo ciclo anual de Leipzig . A las ocho estrofas del himno le corresponden los ocho números ; el texto ha sido retomado literalmente en las estrofas 1 , 2 , 4 y 8 , mientras que sólo se ha conservado el primer versículo de las estrofas 3 y 5 ; el resto ha sido reescrito .

La melodía se explota aún con más intensidad y diversidad :

Estrofa 1ª : Gran coro sobre coral .

Estrofa 2ª : Trío (sobre el modelo de trío con órgano) , con coral en la voz media .

Estrofa 3ª : Evocación del primer verso , después composición libre

Estrofa 4ª : Coral con continuo e inserciones de recitativo .

Estrofa 5ª : Libre , salvo en el último verso , en donde se cita y desarrolla la melodía del último verso del himno .

Estrofa 6ª : Composición libre .

Estrofa 7ª : Versos impares sobre melodía ornamentada , versos pares compuestos libremente ; sobre el tipo de concierto sobre coral con continuo .

Estrofa 8ª : Coral a cuatro voces .

La primacía otorgada a las formas estrictas o arcaicas (trío con órgano , concierto sobre coral) corresponde , como la sobriedad de la instrumentación , a la gravedad de este himno de penitencia . Por lo mismo e inversamente , el único pasaje en donde reina una alegría sin sombras (la paráfrasis de la 5ª estrofa) es , también , el único que da lugar a una composición resueltamente “moderna” (“da capo” libre , flauta concertante , Re mayor).

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du hochstes Gut.

E Dá- ne Tues pí- ri- tu jo- vial y
 E La- va- meen Tu San- gre Fi- nal Cuan-
 A Stärk mich mit dei- nem Freu- den- geist heil
 A Wasch mich mit dei- nem To- des- schweiß in

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du hochstes Gut.

E sa- na mis he- ri- das
 E doa- ca- be ni vi- da y cuan- do Te pa-
 A nich mit dei- nen Wun- den und
 A mei- nen letz- ten Stun- den und nimm mich einst wenn

DIRECCION CORAL BWV 113 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du hochstes Gut.

E rez- ca bien Sá- ca- ne dees- te nun- do cruel Pa-
A dirs ge- fällt in wah- ren Glau- ben von der Welt zu

DIRECCION CORAL BWV 113 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du hochstes Gut. 1

E ra ir con Tus e- le- gi- dos
A dei- nen A- aus- er- wähl- ten

SOPRANOS CORAL BWV 113 J.S. BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut

E- Da- ne Tues- pi- ri- tu jo- vial y
 E- Lá- va- meen Tu San- gre fi- nal Cuan-
 A- Stärk mich mit dei- nem Freu- den- Geist heil
 A- Wasch mich mit dei- nem To- des- schweiß in

E- sa- na mis he- ri- das
 E- doa- ca- be mi vi- da y cuan- do Te pa-
 A- mich mit dei- nen Wun- den und
 A- mei- nen letz- ten Stun- den nimm mich einst wenn

SOPRANOS CORAL BWV 113 J.S. BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut

E- rez- ca bien Sá- ca- me dees- te mun- do cruel Pa-
 A- dirs ge- fällt in wah- ren Glau- ben von der Welt zu

E- ra ir con Tus e- le- gi- dos
 A- dei- nen A- aus- er- wähl- ten

CONTRALTOS CORAL BWV 113 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut.

1 2 3

E Lá- va- me con tu san- gre pi- ri- tu jo- vial y
 E Lá- va- me con tu san- gre pi- ri- tu jo- vial y
 A Stärk mich mit dei- nem Freu- den- geist heil
 A Wasch mich mit dei- nen To- dess- schweiß in

4 5 6

E sa- na mis he- ri- das y cuan- do Te pa-
 E da- ca- be mi- vi- da y cuan- do Te pa-
 A mich mit dei- nen Wun- den und nimm mich einst wenn
 A mei- nen letz- ten Stun- den und nimm mich einst wenn

CONTRALTOS CORAL BWV 113 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut.

7 8 9

E rez- ca bien Sá- ca- me dees- te mun- do cruel Pa-
 A dirs ge- fällt in wah- ren Giau- ben von der Welt zu

10 11 12

E ra ir con Tus e- le- gi- dos
 A dei- nen Aus- er- wähl- ten

TENORES CORAL BWV 113 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut.

1 2 3

E Lá- va- me Dá- me Ties- pi- ri- tu jo- vial y
 E da- ca- be mi vi- da y cuan- do Te pa-
 A mich mit dei- nen Wun- den und nimm mich einst wenn
 A mei- nen letz- ten Stun- den

4 5 6

E sa- na mis he- ri- das
 E da- ca- be mi vi- da y cuan- do Te pa-
 A mich mit dei- nen Wun- den und nimm mich einst wenn
 A mei- nen letz- ten Stun- den

TENORES CORAL BWV 113 J.S.BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut

7 8 9

E rez- ca bien Sá- ca- ne dees- te nun- do cruel Pa-
 A dirs ge- fällt in wah- ren Gfau- ben von der Welt zu

10 11 12

E ra ir con Tus e- le- gi- dos
 A dei- nen Aus er- wähl- ten

BAJOS CORAL BWV 113 J.S. BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut.

1 2 3

E Lá- va- me- en Tu San- gre Fi- nal Cuan-
 A Stärk nich mit dei- nen Freu- den- geist heil
 A Wasch nich mit dei- nem To- des- schweiß in

4 5 6

E sa- na nis he- ri- das
 F da- ca- be mi- vi- da y cuan- do Te pa-
 A nich mit dei- nen Wun- den
 A mei- nen letz- ten Stun- den und nimm mich einst wenn

BAJOS CORAL BWV 113 J.S. BACH Herr Jesu Christ, du höchstes Gut.

7 8 9

E rez- ca bien Sá- ca- me dees- te nun- do cruel Pa-
 A dirs ge- fällt in wah- ren Glau- ben von der Welt zu

10 11 12

E ra ir con Tus e- le- gi- das
 A dei- nen Aus- er- wähl- ten

CORAL BWV 114 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

**TITULO : Wo gott der Herr nicht bei uns hält
(Ach lieben Christen seid getrost)**

SUBTITULO : Wir wachen oder schlafen ein

TEXTO :

**Wir wachen oder schlafen ein ,
so kind wir doch der Herren ;
auf Christum wir getaufet sein ,
der kann dem Satan wehren .
Durch Adam auf uns kommt der Tod ,
Christus hilft uns aus aller Not .
Drum loben wir den Herren .**

VERSION ESPAÑOLA

**TITULO : Cuando el Señor Dios no esté entre nosotros
(Queridos cristianos , tened confianza)**

SUBTITULO : Estemos despiertos o dormidos

TEXTO :

**Estemos despiertos o dormidos ,
perteneceemos al Señor ,
hemos sido bautizados en Cristo ,
que puede obstaculizar a Satanás .
A causa de Adán nos sobreviene la muerte ,
pero Jesucristo nos ayuda en toda necesidad .
Alabemos también al Señor .**

ACH, LIEBEN CHRISTEN, SEID GETROST (BWV 114)
QUERIDOS CRISTIANOS, TENED CONFIANZA (BWV 114)

Creada para el 17º Domingo después de la Trinidad, el 1º de Octubre de 1724, es aún una "cantata sobre coral". Melodía y texto permanecen inalterados para tres estrofas del himno (1,3 y 6), con tres tipos diferentes de armonización. Entre estos tres números se intercalan (con otra versión del texto y con otra melodía), las estrofas 2 y 3 por una parte, las 5 y 6 por otra, cada vez en díptico aria - recitativo. Resulta una forma global absolutamente simétrica duplicada por una excepcional homogeneidad tonal:

- Estrofa 1: Gran coro sobre coral en Sol menor.
- Estrofa 2: Aria (tenor / flauta concertante), en Re menor.
- Estrofa 3: Recitativo (bajo), en Sol menor, modulando en Re menor.
- Estrofa 4: Coral (soprano / continuo), en Sol menor.
- Estrofa 5: Aria (contralto / oboe y cuerdas), en Si bemol mayor.
- Estrofa 6: Recitativo (tenor) en Sol menor.
- Estrofa 7: Coral a cuatro voces, en Sol menor.

En el seno de este cuadro severo, estalla una profusión excepcional de tonalidades en el trabajo de detalle y en la interpretación del texto. El coro de introducción desarrolla, a partir del primer versículo del himno, un interludio orquestal bitemático, comentando con precisión en el contrapunto vocal, el texto de los versículos ("getrost", "verzagen", "heimsuchen", "bekennen", traducidos respectivamente como: "confianza", "desanimarse", "poner a prueba", "confesar"); por los dos lados se encuentra el mismo movimiento dialéctico entre fusión y diferenciación. El aria del tenor agudiza el contraste puramente textual pregunta / respuesta, transponiéndolo en la esfera de los afectos, de la tonalidad, de la medida y del "tempo". Si bien en modo mayor, el aria de la contralto adquiere, merced a las intrusiones del modo menor y al cromatismo melódico, una angustiosa intensidad simbólica: así, en el primer versículo, donde el La bemol sobre la palabra "Tod" ("muerte"), está negado literalmente por el La con becuadro sobre la palabra "nicht" ("no") o en la media vuelta triunfante sobre "die Freit nur erlange" ("alcanzo la libertad") o aún en el lúgubre reencuentro con Si bemol menor en "es muß ja so einmal gestorben sein" ("es necesario pasar por la muerte"). El propio coral final, reforzado por el corno en la melodía como en el primer coro, va bastante más lejos que de ordinario en la interpretación del texto.

DIRECCION CORAL BWV 114 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.



B	Des-	pie-	tos	o	dor-	mi-	dos	Al
E	En	Cris-	to	re-	na-	ci-	dos	A
E	Wir	wa-	chen	o-	der	schla-	fen	ein
A	auf	Christ-	um	wir	ge-	tau-	fet	sein
A								der

DIRECCION CORAL BWV 114 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.



B	Se-	ñor	per-	te-	ne-	ce-	MOS
E	Sa-	ta-	nés	no	te-	ne-	MOS
E	sind	wir	doch	der	Her-	ren	A
A	kann	den	Sa-	tan	weh-	ren	Durch
A							A-
A							dan
A							auf
A							uns

DIRECCION CORAL BWV 114 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.

7 8 9

S
C
B

E e- nos Cris- to a- yu- da siem- pre Al
A kommt der Tod Chri- stus hilft uns aus al- ler Not Drum

DIRECCION CORAL BWV 114 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.

10 11

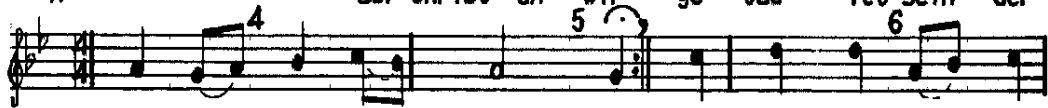
S
C
B

E Se- ñor a- la- be- nos
A lo- ben wir den Her- ren

SOPRANOS CORAL BWV 114 J.S.BACH Wo Gott der Herr nicht bei uns hält



E Des-pier-tos o dor-ni-dos Al
 E En Cris-to re-na-ci-dos A
 A Wir wa-chen o-der schla-fen ein so
 A auf Christ-um wir ge-tau-fet sein der



E Se-ñor per-te-ne-ce-mos A
 E Sa-ta-nas no te-He-mos A cau-sa de Adán ca-
 A kind wir doch der Her-ren
 A kann dem Sa-tan weh-ren Durch A-dam auf uns

SOPRANOS CORAL BWV 114 J.S.BACH Wo Gott der Herr nicht bei uns hält.



E e-der mos Cris-to a-yu-da siem-pre Al
 A kommt der Tod Chri-stus hilft uns aus al-ler Not Drum



E Se-ñor a-la-be-mos
 A lo-ben wir den Her-ren

CONTRALTOS CORAL BWV 114 J.S.BACH Wo Gott der Herr nicht bei uns hält.

E Des- pier- tos o dor- ni- dos Al
 E En Cris- to re- na- ci- dos A
 A Wir wa- chen o- der schla- fen ein so
 A auf Christ-um wir ge- tau- fet sein der

E Se- ñor per-te-ne- ce- mos
 E Sa- ta- nás no te- me- nos A cau- sa de Adán ca-
 A kind wir doch der Her- ren A
 A kann den Sa- tan weh- ren Durch A- dam auf uns

CONTRALTOS CORAL BWV 114 J.S.BACH Wo Gott der Herr nicht bei uns hält.

E e- der nos Cris- to a- yu- da siem- pre Al
 A kommt der Tod Chri- stus hilft uns aus al- ler Not Drum

E Se- ñor a- la- be- mos
 A lo- ben wir den Her- ren

TENORES CORAL BWV 114 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.

Des-pier-tos o dor-mi-dos Al
 En Cris-to re-na-ci-dos A
 Wir wa-chen o-der schla-fen ein so
 auf Christ-un wir ge-tau-fet sein der

Se-ñor per-te-ne-ce- NOS
 Sa-ta-nás no te-ne- mos A cau-sa de Adán ca-
 kind wir doch der Her-ren
 kann den Sa-tan weh-ren Durch A-dam auf uns

TENORES CORAL BWV 114 J.S.BACH No Gott der Herr nicht bei uns hält.

e-der nos Cris-to a-yu-da siem-pre Al
 kommt der Tod Chris-tus hilft uns aus al-ler Not Drun

Se-ñor a-la-be- NOS
 lo-ben wir den Her-ren

BAJOS CORAL BWV 114 J.S.BACH Wo gott der Herr nicht bei uns hält.



E	Des-	pie-	tos	o	dor-	ni-	dos	Al
E	En	Cris-	to	re-	na-	ci-	dos	A
A	Wir	wa-	chen	o-	der	schla-	fen	ein
A	so	auf	Christ-	un	vir	ge-	tau-	fet
	der							sein



E	Se-	ñor	per-te-ne-	ce-	nos			
E	Sa-	ta-	nás	no	te-	ne-	nos	A
A	sind	wir	doch	der	Her-	ren	A	cau-
A	kann	den	Sa-	tan	Weh-	ren	Durch	A-
							dam	auf
							uns	

BAJOS CORAL BWV 114 J.S.BACH Wo gott der Herr nicht bei uns hält.



E	e-	nos	Cris-	to	a-	yu-	da	siem-	pre	Al
A	kommt	der	Tod	Chri-	stus	hilft	uns	aus	al-	ler
									Not	Drum



E	Se-	ñor	a-	la-	be-	nos		
A	lo-	ben	wir	den	Her-	ren		

CORAL BWV 115 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Straf mich nicht in deinem Zorn

SUBTITULO : Drum so laßt uns immerdar

TEXTO :

**Drum so laßt uns immerdar
wachen , flehen , beten ,
weil dir Angst , Not und Gefahr
immer näher treten ,
den die Zeit
ist nicht weit
da uns Gott wird richten
und die Welt vernichten .**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : No me castigues en Tu cólera

SUBTITULO : He ahí por qué no dejamos nunca

TEXTO :

**He ahí por qué no dejamos nunca
de vigilar , de implorar , de rogar ,
pues el miedo , la miseria y el peligro
están cada vez más cercanos ,
pues no está
lejano el tiempo
en que Dios nos juzgará
y el mundo será aniquilado .**

MACHE DICH , MEIN GEIST BEREIT (BWV 115)
PREPARATE , ALMA MIA (BWV 115)

Compuesta para el 22º Domingo después de la Trinidad (5 de Noviembre de 1724) , forma parte de este grupo de “cantatas sobre coral” , en donde las estrofas primera y última del himno se conservan en el texto y en la melodía (en este caso , la “Straf mich nicht in deinem Zorn” (“No me castigues en Tu cólera”)) , mientras que las estrofas intermedias se reescriben en estilo madrigal , recogidas (con todo lo más algunas citas , como en este caso la 7ª estrofa , al comienzo de la segunda aria) y puestas en música libremente . Bach insiste aquí , en la composición , en el tono de exhortación , entendido como celo inflamado , sobre la invitación a hacer penitencia y a orar : el coro de entrada , de una fineza de música de cámara y caracterizado por el motivo instrumental del salto de octava , retomado en las partes vocales en torno al coral , describe , con una nitidez excepcional , el texto :”fleh und bete” (“implora y ruega”) del 2º versículo , por un cromatismo melódico y una modulación en do menor ; las dos arias (en Mi menor y Si menor , adagio y molto adagio) , se concentran , una en los temas del sueño , de la muerte y la irrupción súbita del castigo fundente sobre el pecador , mientras que la segunda insiste sobre la oración y el ruego . La primera es una siciliana (evocación de la canción de cuna , del sueño del alma somnolienta “ schläfrige Seele” ; el retorno al tema de la siciliana después del allegro , sufrido al comienzo de la segunda parte , está hecho para hacer evidente el parentesco entre el sueño del alma perezosa y el sueño de la muerte eterna . La segunda aria reenvía , por su tema musical , al coro de introducción ; en buena lógica y contrariamente a la primera aria , el acompañamiento consiste aquí , como en el coro , en una pieza de cámara para flauta y violoncello piccolo (es la segunda vez en dos semanas - cf. BWV 180 - que Bach utiliza este instrumento) , vuelo en donde la parte vocal parece deshacerse en motivos de suspiros , ruegos e imploraciones . El coral final es muy simple y adopta , como el coro de apertura , a pesar de los tonos salvajes de los primeros versos , la sobria tonalidad de Sol mayor .

DIRECCION CORAL BWV 115 J.S.BACH Straf mich nicht in deinem Zorn.

1 2 3

E Nun- ca va- nos a ce- sar De ro- gar y
 E Pues laan- gus- tia yei pe- sar Ca- da vez más
 A Drum so laßt uns im- mer dar- wa- chen fle- hen
 A weil die Angst Not und Ge- fahr im- mer nä- her

DIRECCION CORAL BWV 115 J.S.BACH Straf mich nicht in deinem Zorn.

4 5 6

E dein- plo- rar
 E cer- caes- tán Lag- ca- sión Vie- ne ya
 A be- ben ten denn die Zeit ist nicht weit
 A tre- ben ten denn die Zeit ist nicht weit

DIRECCION CORAL BWV 115 J.S.BACH Schlaf nicht in deinem Zorn.

Musical score for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B) parts. The score consists of four staves. The Soprano part has measure numbers 7, 8, and 9. The Alto part has a fermata over the final note. The Tenor and Bass parts also have a fermata over the final note.

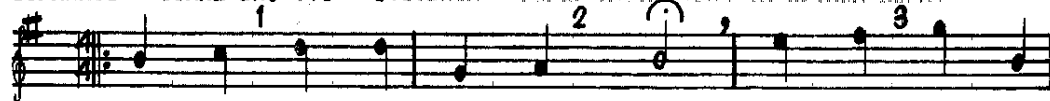
E En que Dios nos juz- ga- rá Yel mun- do sea-
A da uns Gott wird rich- ten und die Welt ver-

DIRECCION CORAL BWV 115 J.S.BACH Schlaf nicht in deinem Zorn.

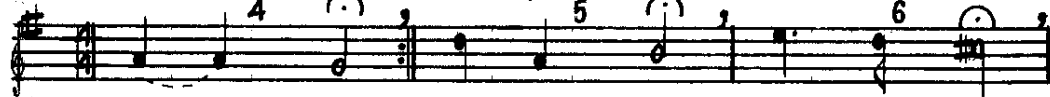
Musical score for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B) parts. The score consists of four staves. The Soprano part has measure number 10. The Alto part has a fermata over the final note. The Tenor and Bass parts also have a fermata over the final note.

E ca- ba- rá
A nich- ten

SOPRANOS CORAL BWV 115 J.S.BACH Straß nicht streckt in deines Zorn.

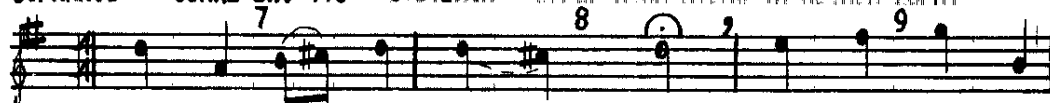


E Nun- ca va- mos a ce- sar De ro- gar y
 E Pues laa- gus- tia yel pe- sar Ca- da vez más
 A Drum so laßt uns im- mer- dar wa- chen fle- hen
 A weil die Angst, Not und Ge- fahr im- mer nä- her



E dein- plo- rar
 E cer- cäs- tan Lap- ca- sión Vie- ne ya
 A be- ten denn die Zeit ist nicht weit
 A tre- ten

SOPRANOS CORAL BWV 115 J.S.BACH Straß wech streckt in deines Zorn.



E En que Dios nos juz- ga- rá yel mun- do sea-
 A da uns Gott wird rich- ten und die Welt ver-



E ca- ba- rá
 A nich- ten

CONTRALTOS CORAL BWV 115 J.S. BACH *Alcans' sich nicht in deinem Zorn.*

E Nun- ca va- mos a ce- sar De ro- gar y
 E Pues laan- gus- tia yel pe- sar Ca- da vez más
 A Drum so laßt uns in- mer- dar ya- chen fle- hen
 A weil die Angst Not und Ge- fahr in- mer nä- her

4

E dej- plo- rar
 E cer- caes tán Lao- ca- sión Vie- ne ya
 A be- ten ten denn die Zeit ist nicht weit
 A tre- ten

5

6

CONTRALTOS CORAL BWV 115 J.S. BACH *Alcans' sich nicht in deinem Zorn.*

E En que Dios nos juz- ga- rá Yel mun- do sea-
 A da uns Gott wird rich- ten und die Welt ver-

7

8

9

10

E ca- ba- rá
 A nich- ten

TENORES CORAL BWV 115 J.S.BACH Straf' mich nicht in deinem Zorn.

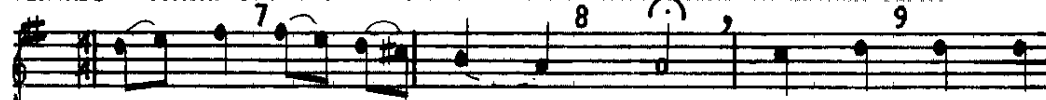


E Nun- ca va- mos a ce- sar De ro- gar y
 E Pues lan- gus- tia yel pe- sar Ca- da vez más
 A Drum so laßt uns in- mer- dar wa- chen fle- hen
 A weil die Angst Not und Ge- fahr in- mer nä- her

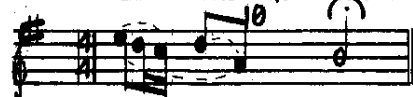


E dein- plo- rar
 E cër- caes- tãr Lap- ca- sión Vie- ne ya
 A be- ten denn die Zeit ist nicht weit
 A tre- ten

TENORES CORAL BWV 115 J.S.BACH Straf' mich nicht in deinem Zorn.



E En que Dios nos juz- ga- rá Yel mun- do sea-
 A da uns Gott wird rich- ten und die Welt ver-



E ca- ba- rá
 A nich- ten

BAJOS CORAL BWV 115 J.S.BACH Straf mich nicht in deinem Zorn.

E Nun- ca va- mos a ce- sar De ro- gar y
 E Pues laan- gus- tia yel pe- sar Ca- da vez más
 A Durch so laßt uns im- mer- dar wa- chen fie- hen
 A weil die Angst Not und Ge- fahr im- mer nä- her

E dein- plo- rar
 E cer- caes- tán Lag- ca- sión Vie- ne ya
 A be- ten dem die Zeit ist nicht weit
 A tre- ten

BAJOS CORAL BWV 115 J.S.BACH Straf mich nicht in deinem Zorn.

E En que Dios nos juz- ga- rá yel nun- do sea-
 A da uns Gott wird rich- ten und die Welt ver-
 E ca- ba- rá
 A nich- ten

CORAL BWV 116 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Du Friedefürst , Herr Jesu Christ

SUBTITULO : Erleucht auch unser Sinn und Herz

TEXTO :

Erleucht auch unser Sinn und Herz
durch den Geist deiner Gnad ,
daß wir nicht treiben drauß ein Scherz ,
der unserer Seelen schad .
O Jesu Christ ,
allein du bist ,
den solchs wohl kann ausrichten .

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Señor Jesucristo , Príncipe de la paz

SUBTITULO : Alumbra también nuestra alma

TEXTO :

Alumbra también nuestra alma y corazón
por el Espíritu de Tu Gracia ,
para que no cometamos , por ligereza ,
una acción peligrosa para nuestra alma .
¡ Oh , Jesucristo !
Sólo Tú
puedes , realmente , comprometerte a ésto .

DU FRIEDFÜRST , HER JESU CHRIST (BWV 116)
SEÑOR JESUCRISTO , PRINCIPE DE LA PAZ (BWV 116)

Fue creada el 26 de Noviembre de 1724 , para el 25º Domingo después de la Trinidad ; por lo tanto , tres semanas después de la cantata BWV 115 , la cual presenta con ella gran analogía formal ; el autor del texto , que ha permanecido anónimo es , manifiestamente , el mismo . La cantata BWV 116 utiliza , sin embargo , muchos más medios y el contraste entre el cuadro y las estrofas interiores (en estilo madrigal) , se refuerza aún más .

El coro de introducción encuentra en la noción “Príncipe de la paz” su principal inspiración : en un amplio La mayor y en un estilo majestuoso , que recuerda lejanamente a la obertura a la francesa , esta página de espléndidas sonoridades subraya , a la vez , la promesa de paz y de soberanía , contenida en esta noción . Es un contraste extremo el que crean ahora el aria de contralto (en Fa sostenido mayor) y el trío (en Mi mayor) , los que tratan , respectivamente , de la angustia y de la falta ; el aria es un diálogo lleno de suspiros entre parte vocal y oboes d’amore , que alcanza su apogeo en el cromatismo verdaderamente angustioso de la parte central (“Kaum daß wir noch in dieser Angst.....”) (“Es justo que , en nuestro temor.....”) ; en cuanto al trío , únicamente acompañado por el bajo continuo , de una escritura muy compacta , a pesar de toda la fineza de su contrapunto (triple en la mayor parte del tema central) debe , ante todo , su efecto casi moderno y escénico a su estructura clara y simple y a la alternancia entre modo mayor y modo menor siempre implicada por el texto .

Incluso los recitativos dan prueba de su originalidad : el del tenor por la doble citación , en el continuo , del comienzo del coral (asociado con el texto “daß du ein Fürst des Friedens heißest “) (“ pues Tú te llamas también Príncipe de la paz”) , el de la contralto , por la excepcional intensidad del acompañamiento por las cuerdas y por la conclusión que , (de nuevo sobre la palabra “Friede” (“paz”)) , recurre , tanto en el caso del solista como en el continuo , a unas alusiones melódicas y rítmicas al coro de introducción . El coral final , vuelve a una completa simplicidad (como en el caso de la cantata BWV 115) y al La mayor .

DIRECCION CORAL BWV 116 J.S.BACH Du Friedelichst, Herr Jesu Christ.

E A- lum- breei al- may co- ra- zón Tues-
 E No co- Ne- ta- nos sin pen- sar Un
 A Er- leucht doch un- sern Sinn und Herz durch
 A daß wir nicht trei- ben drauß ein Scherz der

DIRECCION CORAL BWV 116 J.S.BACH Du Friedelichst, Herr Jesu Christ.

E pí- ri- tua- no- ro- so Oh Je- su- cris- to
 E ac- to pé- li- gro- so Oh Je- su- cris- to
 A den Geist dei- ner Gnad
 A un- sern See- len schad 0 Je- su Christ al-

DIRECCION CORAL BWV 116 J.S.BACH Du FriedeFürst, Herr Jesu Christ.

kann aus- rich-
kann aus- rich-
E Sal- va- dor Tu pue- des ser tan po- de- ro-
A lein du bist der solchs wohl kann aus- rich-

DIRECCION CORAL BWV 116 J.S.BACH Du FriedeFürst, Herr Jesu Christ.

E so
A ten

SOPRANOS CORAL BWV 116 J.S. BACH Du Friedebringst, Herr Jesu Christ.

1 2 3

E- A- A- A-
 A- lun- bregel al- may co- ra- zón Tues-
 No co- me- ta- mos sin pen- sar Un
 Er- leucht doch un- sern Sinn und Herz durch
 daß wir nicht trei- ben drauß ein Scherz der

4 5 6

E- pí- ri- tua- no- ro- so
 ac- to pe- li- gro- so Oh Je- su- cris- to
 den Geist dei- ner Gnad
 un- ser See- len schad 0 Je- su Christ al-

SOPRANOS CORAL BWV 116 J.S. BACH Du Friedebringst, Herr Jesu Christ.

7 8 9

E- Sal- va- dor Tú pue- des ser tan po- de- ro-
 A- lein du bist der solchs wohl kann aus- rich-
 10

E- so
 A- ten

CONTRALTOS CORAL BWV 116 J.S. BACH Du Friederichst, Herr Jesu Christ.

1 2 3

A-lum-bree! al-may co-ra-zón Tues-
 No co-me-ta-mos sin pen-sar Un
 Er-leucht doch un-sern Sinn und Herz durch
 daß wir nicht trei-ben drauß ein Scherz der

4 5 6

pí-ri-tua-No-ro-so Oh Je-su-cris-to
 ac-to-pe-li-gro-so 0 Je-su-christ
 den Geist dei-ner Grad un-ser See-len Schad 0 Je-su-Christ al-

CONTRALTOS CORAL BWV 116 J.S. BACH Du Friederichst, Herr Jesu Christ.

7 8 9

E Sal-va-dor Tú pue-des ser-tan-po-de-ro-
 A lein du bist der solchs wohl kann aus-rich-

10

E so
 A ten

TENORES CORAL BWV 116 J.S.BACH Du Friedeliche Herr Jesu Christ.



E A- lum- bree al- may co- ra- zón Tues-
 E No co- me- ta- mos sin pen- sar Un
 A Er- leucht doch un- sern Sinn und Herz durch
 A daß wir nicht trei- ben drauß ein Scherz der

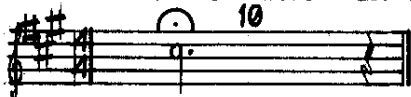


E pí- ri- tua- no- ro- so Oh Je- su- cris- to
 E ac- to pe- li- gro- so Oh Je- su- cris- to
 A den Geist dei- ner Gnad
 A un- ser See- len schad 0 Je- su Christ al-

TENORES CORAL BWV 116 J.S.BACH Du Friedeliche Herr Jesu Christ.



E Sal- va- dor Tú pue- des ser tan po- de- ro-
 A lein du bist der solchs wohl kann aus- rich-



E so
 A ten

BAJOS CORAL BWV 116 J.S. BACH Du Friedfertigkeit Herr Jesu Christ.

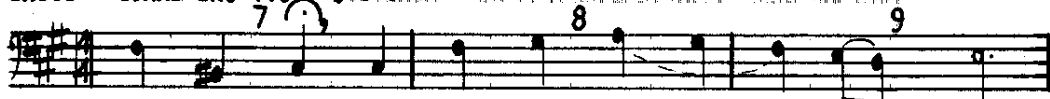


E A- lum- breci al- may co- ra- zón Ties-
 E No co- me- ta- nös sin pen- sar Un-
 A Er- leucht doch un- sern Sinn und Herz durch
 A daß wir nicht trei- ben drauß ein Scherz der

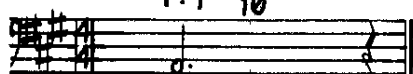


E pí- ri- tua- no- ro- so Oh Je- su- cris- to
 E ac- to pé- li- gro- so 0 Je- su- cris- to
 A den Geist dei- ner Gnad
 A un- sern See- len schad 0 Je- su Christ al-

BAJOS CORAL BWV 116 J.S. BACH Du Friedfertigkeit Herr Jesu Christ.



E Sal- va- dor Tú pue- des ser tan po- de- ro-
 A lein du bist der solchs wohl kann aus- rich-



E so
 A ten

CORAL BWV 117.1 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Es ist das Heil uns kommen her

SUBTITULO : Ich rief dem Herrn in meiner Not

TEXTO :

Ich rief dem Herrn in meiner Not ;
Ach Gott , ver nimm mein Schreien !
da half mein Helfer mir vom Tod
und ließ mir Trost gedeihen .
Drum dank , ach Gott , drum dank ich dir ;
ach danket , danket Gott mit mir !
Gebt unserm Gott die Ehre !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : La salvación nos llega

SUBTITULO : He implorado al Señor en mi angustia

TEXTO :

He implorado al Señor en mi angustia ;
¡ Oh , Señor ! ¡ Escucha mi llamada !
y mi Socorro me ha librado de la muerte
y me ha prodigado el consuelo .
También ¡ Oh , Dios mío ! te doy las gracias ;
¡ Dad gracias a Dios conmigo !
¡ Dad gloria a nuestro Dios !

SEI LOB UND EHR DEM HÖCHSTEN GUT (BWV 117)
ALABANZA Y GLORIA AL BIEN SUPREMO (BWV 117)

Fue , con toda probabilidad , escrita entre 1728 y 1731 para una circunstancia desconocida ; su amplitud y la formación requerida , inducen a suponer que debió tratarse de una fiesta de la máxima importancia , como por ejemplo , un servicio de acción de gracias .

La obra pertenece , formalmente , al tipo de las “cantatas sobre coral , per omnes versus” , de la época de la madurez ; todas las estrofas del himno se ponen en música sin alteración del texto , sea bajo la forma de coral , sea bajo la forma de recitativos y arias , pero sólo en algunas de ellas se utiliza igualmente la melodía del coral (en este caso , la de “Es ist das Heil uns kommen her “) , tanto en los coros como en la 4ª estrofa , que debía ser seguida , inmediatamente , de la prédica , puesto que es tratada como un coral simple . Un factor particular de unidad en esta cantata es el balance dirigido hacia un final común a todas las estrofas : “Gebt unserm Gott die Ehre” (“Dad gloria a nuestro Dios”) .

La importancia que recae en este verso - estribillo , se pone en evidencia por medios musicales , renovados cada vez . Bach ha reforzado , finalmente, la unidad latente y manifiesta de la obra , componiendo la última estrofa como repetición del coro de entrada y uniéndola temáticamente a las arias , unas a otras . Entre los dos espléndidos coros , la sucesión de los trozos obedece , a la vez , al principio de alternancia y al de intensificación : recitativo (con verso - estribillo tratado en arioso) - aria (tenor y dos oboes d'amore en Mi menor) - coral en Sol mayor - accompagnato (con verso - estribillo en arioso en Re mayor) - recitativo en Si menor / Sol mayor ; además , la intensidad de las arias progresa , desde el tono amable de siciliana de la primera a la virtuosidad y riqueza metafórica de la segunda (cuyo versículo - estribillo retoma la melodía del aria precedente) , para llegar al ritmo de danza verdaderamente extático de la tercera . Bach mismo ha traducido raramente un texto más monótono con tal profusión de ideas musicales , en una forma global tan compleja , con unos vínculos tan múltiples .

DIRECCION CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

1 2 3

S
A
T
B

E- En mi pe- sar la- méal Se- ñor Es-
 E- y de la muer- te He sal- vo Mi
 A- Ich rief den Herrn in mei- ner Not Ach
 A- Da half mein Hel- fer mir von Tod und

DIRECCION CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

4 5 6

S
A
T
B

E- cu- cha ni la- ma- da Te doy las gra- cias
 E- al- maes tá con- so- la- da Te doy las gra- cias
 A- Gott ver- nimm mein Schrei- en en Drum dank ach Gott drum
 A- ließ mir Trost ge- dei- hen Drum dank ach Gott drum

DIRECCION CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

Musical score for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B) parts. The score is in G major and 4/4 time. The Soprano part has measure numbers 7, 8, and 9. The lyrics are: E- Oh Se- nor Con- mi- gaa- la- bad al Se- nor Dé- A- dank ich dir ach dan- ket dan- ket Gott mit mir Gebt

||

DIRECCION CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

Musical score for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B) parts. The score is in G major and 4/4 time. The Soprano part has measure numbers 10 and 11. The lyrics are: E- nos- le glo- rias nues- tro Dios A- un- serm Gott die Eh- re

||

SOPRANOS CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

E- En ni pe- sar lla- mégal Se- ñor, Es-
 A- y de la muer- te me sal- vo Mi
 A- Ich rief dem Herrn in mei- ner Not Ach
 Da half mein Hel- fer mir von Tod und

E- cu- cha mi lla- ma- da
 A- al- mas ta con- so- la- da Te doy las gra- cias
 A- Gott ver- nimm mein Schrei- en
 Tief mir Trost ge- dei- han Drum dank ach Gott drum

SOPRANOS CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

E- Oh Se- ñor Con- ni- oga- la- bad al Se- ñor Dé-
 A- dank ich dir ach dan- ket dan- ket Gott mit mir Gebt

E- nos- le glo- rias nues- tro Dios
 A- un- serm Gott die Eh- re

CONTRALTOS CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

E- En mi pe- sar Ila-mé al Se- ñor Es-
 A- y de la muer- te me sal- vo Mi
 A- Ich rief dem Herrn in mei- ner Not Ach
 A- Da half mein Hel- fer mir vom Tod und
 E- cu- cha mi Ila- ma- da
 E- almaes tá- con- so- la- da Te doy las gra- cias
 A- Gott ver- nimm mein Schrei- en Drum dank ach Gott drum
 A- ließ mir Trost ge- dei- hen

CONTRALTOS CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

E- Oh Se- ñor Con- ni- goa- la- bad al Se- ñor Dé-
 A- dank ich dir ach dan- ket dan- ket Gott mit mir Gebt
 E- nos- le glo- rias nues- tro Dios
 A- un- sern Gott die Eh- re

TENORES CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

1 2 3

E- En mi pe- sar lla-meal Se- ñor Es-
 A- Y de la muer- te he sal- vo Mi
 A- Ich rief dem Herrn in mei- ner Not Ach
 Da half mein Hel- fer mir vom Tod und

4 5 6

E- cu- cha mi lla- ma- da
 A- almas- tá con- so- la- da Te doy las gra- cias
 A- Gott ver- nimm mein Schrei- en Drum dank ach Gott drum
 lieb mir Trost ge- dei- hen

TENORES CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

7 8 9

E- Oh Se- ñor Con- mi- goa- la- bad al Se- ñor Dé-
 A- dank ich dir ach dan- ket dan- ket Gott mit mir Gebt

10 11

E- mos- le glo- rias nues- tro Dios
 A- un- serm Gott die Eh- re

BAJOS CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

1 2 3

E- En mi pe- sar la- méal Se- ñor Es-
 A- de la muer- te Me sal- vo Mi
 A- Ich rief den Herrn in mei- ner Not Ach
 A- Da half mein Hel- fer mir vom Tod und

4 5 6

E- cu- cha mi la- ma- da Te doy las gra- cias
 E- almas- tá con- so- la- da
 A- Gott ver- nimm mein Schrei- en
 A- ließ mir Trost ge- dei- hen Drum dank ach Gott drum



BAJOS CORAL BWV 117 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

7 8 9

E- Oh Se- ñor Con- mi- goa- la- bad al Se- ñor Dé-
 A- dank ich dir ach dan- ket dan- ket Gott mit mir Gebt

10 11

E- nos- le glo- rias nues- tro Dios
 A- un- sern Gott die Eh- re

CORAL BWV 117.2 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Es ist das Heil uns kommen her

SUBTITULO : So kommet vor sein Angesicht

TEXTO :

**So kommet vor sein Angesicht
mit jauchzenvollem Springen ;
bezahlet die gelobte Pflicht
und laßt uns fröhlich singen :
Gott hat es alles wohl bedacht
und alles , alles recht gemacht .
Gebt unserm Gott die Ehre !**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : La salvación nos llega

SUBTITULO : Vayamos , pues , saltando de alegría

TEXTO :

**Vayamos , pues , saltando de alegría
a comparecer ante Su rostro ;
cumplid el deber prometido
y cantemos alegremente :
Dios ha pesado todo bien
y ha hecho todo como se debe .
¡ Dad gloria a nuestro Dios !**

SEI LOB UND EHR DEM HÖCHSTEN GUT (BWV 117)
ALABANZA Y GLORIA AL BIEN SUPREMO (BWV 117)

Fue , con toda probabilidad , escrita entre 1728 y 1731 para una circunstancia desconocida ; su amplitud y la formación requerida , inducen a suponer que debió tratarse de una fiesta de la máxima importancia , como por ejemplo , un servicio de acción de gracias .

La obra pertenece , formalmente , al tipo de las “cantatas sobre coral , per omnes versus” , de la época de la madurez ; todas las estrofas del himno se ponen en música sin alteración del texto , sea bajo la forma de coral , sea bajo la forma de recitativos y arias , pero sólo en algunas de ellas se utiliza igualmente la melodía del coral (en este caso , la de “Es ist das Heil uns kommen her “) , tanto en los coros como en la 4ª estrofa , que debía ser seguida , inmediatamente , de la prédica , puesto que es tratada como un coral simple . Un factor particular de unidad en esta cantata es el balance dirigido hacia un final común a todas las estrofas : “Gebt unserm Gott die Ehre” (“Dad gloria a nuestro Dios”) .

La importancia que recae en este verso - estribillo , se pone en evidencia por medios musicales , renovados cada vez . Bach ha reforzado , finalmente , la unidad latente y manifiesta de la obra , componiendo la última estrofa como repetición del coro de entrada y uniendo temáticamente las arias , unas a otras . Entre los dos espléndidos coros , la sucesión de los trozos obedece , a la vez , al principio de alternancia y al de intensificación : recitativo (con verso - estribillo tratado en arioso) - aria (tenor y dos oboes d’amore en Mi menor) - coral en Sol mayor - accompagnato (con verso - estribillo en arioso en Re mayor) - recitativo en Si menor / Sol mayor ; además , la intensidad de las arias progresa , desde el tono amable de siciliana de la primera a la virtuosidad y riqueza metafórica de la segunda (cuyo versículo - estribillo retoma la melodía del aria precedente) , para llegar al ritmo de danza verdaderamente extático de la tercera . Bach mismo ha traducido raramente un texto más monótono con tal profusión de ideas musicales , en una forma global tan compleja , con unos vínculos tan múltiples .

DIRECCION CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

S	Ua- ya- mos pues a- le- gres An-
A	Cum- pla- mos nues- tros vo- tos y
T	So kom- met vor sein An- ge- sicht mit
B	be- zah- let die ge- lob- te Pflicht und

DIRECCION CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

S	te Su ros- troa pre- sen- tar
A	co- men- ce- mos a can- tar Dios ha pe- sa- do
T	jauch- zen- vol- lem Sprin- gen Gott hat es al- les
B	laßt uns fröh- lich sin- gen Gott hat es al- les

DIRECCION CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

Musical staff for Soprano (S) with measure numbers 7, 8, and 9. The staff contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Alto (A) with measure numbers 7, 8, and 9. The staff contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Tenor (T) with measure numbers 7, 8, and 9. The staff contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Bass (B) with measure numbers 7, 8, and 9. The staff contains a melodic line with notes and rests.

E- to- do bien Su o- bra bien la ter- mi- nó Dé-
A- wohi be- dacht und al- les al- les recht ge- macht Gebt



DIRECCION CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

Musical staff for Soprano (S) with measure numbers 10 and 11. The staff contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Alto (A) with measure numbers 10 and 11. The staff contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Tenor (T) with measure numbers 10 and 11. The staff contains a melodic line with notes and rests.

Musical staff for Bass (B) with measure numbers 10 and 11. The staff contains a melodic line with notes and rests.

E- mos- le glo- rias nues- tro Dios
A- un- sern Gott die Eh- re

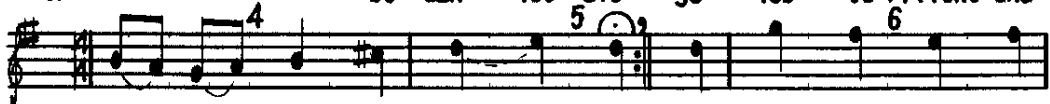


SOPRANOS CORAL BWV 117.2 J.S.BACH es ist das Heil uns kommen her.



E
A
A

Va-ya-mos pues a-le-gres An-
Cum-pla-mos nues-tros vo-tos Y
So kom-met vor sein An-ge-sicht mit
be-zah-let die ge-lob-te Pflicht und



E
E
A
A

te Su ros-tro pre-sen-tar
co-men-ce-mos a-can-tar Dios ha pe-sa-do
jauch-zen-vol-len Sprin-gen
laßt uns fröh-lich sin-gen Gott hat es al-les

SOPRANOS CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.



E
A

E-to-do bien Su o-bra bien la com-ple-to Dé-
A-wohl be-dacht und al-les al-les recht ge-macht Göt



E
A

mos-le glo-riaa nues-tro Dios
un-sern Gott die Eh-re

CONTRALTOS CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

1 2 3

Va- ya- nos pues a- le- gres An-
 Cum- pla- nos nues- tros vo- tos
 So kom- met vor sein An- ge- sicht mit
 be- zah- let die ge- lob- te Pflicht und

4 5 6

E- te Su ros- troa pre- sen- tar
 co- men- ce mos a can- tar Dios ha pe- sa- do
 A- jauch- zen- vol- len Sprin- gen
 A- laßt uns fröh- lich sin- gen Gott hat es al- les

CONTRALTOS CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

7 8 9

E- to- do bien Su o- bra bien la con- ple- to Dé-
 A- wohl be- dacht und al- les al- les recht ge- macht Gebt

10 11

E- nos- le glo- rias nues- tro Dios
 A- un- sern Gott die Ehr- re

TENORES CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her

E- Va- ya- mos pues a le- gres An-
 E- Cum- pla- mos nues- tros vo- tos Y
 A- So kom- met vor sein An- ge- sicht mit
 A- be- zah- let die ge- lob- te Pflicht und

E- te Su ros- troa pre- sen- tar
 E- co- men- ce- mos a can- tar Dios ha pe- sa- do
 A- jauch- zen- vol- lem Sprin- gen
 A- laßt uns fröh- lich sin- gen Gott hat es al- les

TENORES CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her

E- to- do bien Su o- bra bien la com- ple- to Dé-
 A- wohl be- dacht und al- les al- les recht ge- macht Gebt

E- mos- le glo- riaa nues- tro Dios
 A- un- serm Gott die Eh- re

BAJOS CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

1 2 3

Va-ya-mos pues a-le-gres An-
 Cum-pla-mos nues-tros vo-
 So-kom-met vor sein An-ge-sicht mit
 be-zah-let die ge-lob-te Pflicht und

4 5 6

te Su ros-tro pre-sen-tar
 co-men-ce-mos a can-tar Dios ha pe-sa-do
 Jauch-zen-vo-len Sprin-gen Gott hat es al-les
 laßt uns fröh-lich sin-gen Gott hat es al-les

BAJOS CORAL BWV 117.2 J.S.BACH Es ist das Heil uns kommen her.

7 8 9

E-to-do bien Su o-bra bien la com-ple-tó Dé-
 wohl be-dacht und al-les al-les recht ge-macht Gebt

10 11

mos-le glo-riaa nues-tro Dios
 un-sern Gott die Eh-re

CORAL BWV 119 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Herr Gott , dich loben wir

SUBTITULO : Hilf deinem Volk , Herr Jesu Christ

TEXTO :

**Hilf deinem Volk , Herr Jesu Christ ,
und segne , was dein Erbteil ist .
Wart und pfleg ihr zu aller Zeit
und habe sie doch in Ewigkeit !
Amen .**

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Te alabamos , Señor Dios

SUBTITULO : Socorre a Tu pueblo , Señor

TEXTO :

**Socorre a Tu pueblo , Señor Jesucristo ,
y bendice a Tu familia .
¡ Vigíla y ten cuidado de ella en todo tiempo
y guárdala hasta la vida eterna !
Amen .**

PREISE , JERUSALEM , DEN HERREN (BWV 119)
JERUSALEN , CELEBRA AL ETERNO (BWV 119)

Data del 30 de Agosto de 1723 ; Bach cumplía su primer año en funciones en Leipzig . Según el uso , extendido desde el siglo XVI , para el servicio religioso de ceremonias profanas o semi-profanas , el texto está extraído , en gran parte , de los versículos del Salmo ; la conclusión está suministrada por el Te Deum alemán de Lutero .

Conforme aún en ésto con la tradición , la obra despliega unos grandes medios , sobre todo en la composición de la orquesta (4 trompetas y timbales , 2 flautas , 3 oboes y las cuerdas) y no deja ninguna duda el hecho de que se celebra a una autoridad - el texto lo asegura - a imagen de Dios : el coro de entrada se incorpora a una obertura a la francesa y el aria para tenor , así como el recitativo “accompagnato” que le sigue , tienen también acceso a unos acentos y a unos símbolos musicales de la corte absolutista , con sus ritmos punteados y sus tresillos o en la sonoridad ruidosa y solemne de sus vientos ; hay aún un interludio orquestal , verdaderamente marcial , que atraviesa el inmenso coro “ Der Herr hat Guts an uns getan” (“El Señor ha hecho maravillas para nosotros”) , cuya parte fugada hace alusión a: “Nun danket alle Gott” (“Alabad ahora , todos al Señor”) .

Hasta aquí , es la ciudad de Leipzig , la que se honra como “pequeño Versalles” , después de lo cual , en el recitativo despojado y la coral estrictamente homófona , es la “humilde plegaria” de la comunidad de los fieles , la que se pone ostensiblemente en evidencia : no es el poder secular , sino la autoridad espiritual , la que tiene la última palabra .

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3 4

Soprano: *S*
Alto: *C*
Tenor: *T*
Bass: *B*

E- Ven so- co- rre a Tu
A- Hilf dei- nem Volk Herr Je- pue- su-

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

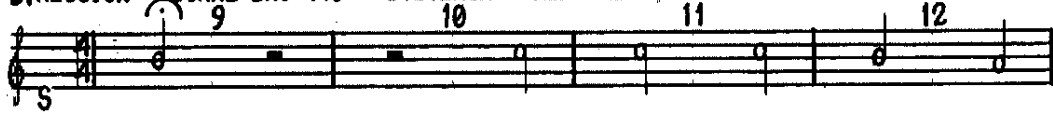
5 6 7 8

Soprano: *S*
Alto: *C*
Tenor: *T*
Bass: *B*

E- blo y ben- di- cea Tu fa- ni-
A- Christ und seg- ne das dein Erb- teil

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

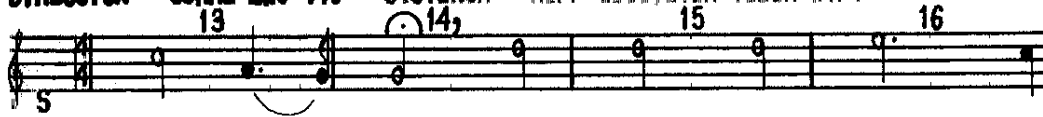
9 10 11 12



E- lia Cui- da de- lia con
A- ist Wart und pfleg ihr zu

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

13 14 15 16



E- des- ve- lo Lié- va- laa lae- ter-
A- al- ler Zeit und hab sie Hoch in

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S. BACH Herr Gott, dich loben wir.

17 18 19 20

S
C
T
B

E- na vi- da A-
A- E- wig- keit

DIRECCION CORAL BWV 119 J.S. BACH Herr Gott, dich loben wir.

21

S
C
T
B

E- men
A-

SOPRANOS CORAL BWV 119 J.S. BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3 4

E- Ven so- co- rre a Tu pue-
A- Hilf dei- nen Volk Herr Je- su-

5 6 7 8

E- blo y und ben- di- cea Tu fa- ni-
A- Christ und seg- ne das dein Erb- teil

9 10 11 12

E- lia ist Cui- da de- lia con
A- ist wart und pfleg ihr zu

||

SOPRANOS CORAL BWV 119 J.S. BACH Herr Gott, dich loben wir.

13 14 15 16

E- des- ve- lo lLe- va- lae- lae- ter-
A- al- ler Zeit und hab sie hoch in

17 18 19 20

E- na- vi- da A-
A- E- wig- keit A-

21

E- men
A-

CONTRALTOS CORAL BWV 119 J.S. BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3 4
 E- Ven so- co- rre a Tu pue-
 A- Hilf dei- nem Volk Herr Je- su-
 5, 6 7 8
 E- blo y ben- di- oea Tu fa- ni-
 A- Christ und seg- ne das dein Erb- teil
 9 10 11 12
 E- lia Cui- da dee- lia con
 A- ist wart und pfleg ihr zu

CONTRALTOS CORAL BWV 119 J.S. BACH Herr Gott, dich loben wir.

13 14, 15 16
 E- des- ve- lo llé- va- laa lae- ter-
 A- al- ler Zeit und hab sie hoch in
 17 18 19 20
 E- na vi- da A-
 A- E- wig- keit
 21
 E- men

TENORES CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3 4

E- Ven so- con- rre a Tu pue-
 A- Hilf dei- nem Volk Herr Je- su-

5, 6 7 8

E- blo y ben- di- cea Tu fa- mi-
 A- Christ und seg- ne das dein Erb- tell

9 10 11 12

E- lia Cui- da dee- lla con
 A- ist wart und pfieg ihr zu

||

TENORES CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

13 14, 15 16

E- des- ve- lo LLé- va- laa lae- ter-
 A- al- ler Zeit und hab sie hoch in

17 18 19 20

E- na vi- da A-
 A- E- wig- keit

21

E- men
 A-

BAJOS CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3 4

E- Ven so- co- rre a Tu pue-
A- Hilf dei- nem Volk Herr Je- su-

5, 6 7 8

E- blo y ben- di- cea Tu fa- ni-
A- Christ und seg- ne das dein Erb- teil

9 10 11 12

E- lia Cui- da dee- lia con
A- ist wart und pfleg ihr zu

BAJOS CORAL BWV 119 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

13 14, e 15 e 16

E- des- ve lo LLé- va- laa lae- ter-
A- al- ler Zeit und hab sie hoch in

17 18 19 20

E- na vi- da A-
A- E- wig- keit

21

E- nen
A-

CORAL BWV 120 - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Herr Gott , dich loben wir

SUBTITULO : Nun hilf uns , Herr , den Dienern dein

TEXTO :

Nun hilf uns , Herr , den Dienern dein ,
die mit deinem Blut erlöset sein !
laß ins im Himmel haben Teil
mit den Heiligen im ewgen Heil !
Hilf deinem Volk , Herr Jesu Christ ,
und segne , was dein Erbteil ist ;
wart und pfleg ihr zu alleer Zeit
und heb sie hoch in Ewigkeit !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : Te alabamos , Señor Dios

SUBTITULO : Dígnate socorrernos a Tus servidores

TEXTO :

¡ Dígnate socorrernos a Tus servidores ,
que has redimido con Tu Sangre !
¡ Dáanos un sitio en el Cielo ,
con los Santos , en la Salvación eterna !
(lo que sigue está tomado del Coral BWV 119)
¡ Ven en socorro de Tu pueblo , Señor Jesucristo
y bendice a Tu familia .
Vigíjala y cuida de ella en todo tiempo
y cuidala hasta la Vida eterna !

GOTT , MAN LOBET DICH IN DER STILLE ZU ZION (BWV 120)
A TI ; OH , DIOS ! SE DEBE ALABANZA EN SION (BWV 120)

Sin duda , esta Cantata fue compuesta en Leipzig , para la renovación del Consejo municipal de 1728 ó 1729 y es la tercera de este género , después de las Cantatas BWV 119 y BWV 193 .

El montaje del texto (citas de los Salmos , poesía libre y versículos del Te Deum alemán de Lutero en la conclusión) , es semejante al de las obras anteriores ; la composición , por el contrario , es por completo original . El número de introducción no es un coro , si no un aria para contralto , metafórico "silencio" deseado por el texto del primer verso ; las alabanzas de Dios no son celebradas más que por las vocalizaciones de la solista , mientras que el silencio se capta por un acompañamiento - interludio íntimo y moderno , incluso galante (este trozo podría ser una imitación del movimiento lento de un "concerto" perdido del período de Cöthen) . Es solamente entonces (sin recitativo de transición) , cuando una explosión de alegría retumba en el coro con trompetas y tímboles . Este trozo brillante recuerda , asimismo , por ciertos aspectos , unas obras instrumentales de Cöthen ; por otra parte , su parte principal ha sido montada para el Credo de la Misa en Si menor .

Un breve recitativo celebra a Leipzig , la "ciudad de los tilos" y lleva también de lo general a lo particular : el aria de la soprano puede , entonces , implorar del Cielo la bendición y la prosperidad para el gobierno municipal . Esta aria recuerda a la primera , lo que no es una casualidad : es probablemente la imitación de una obra perdida de la época de Cöthen , que Bach ya había rehecho , para hacer con ella el tercer movimiento de la sonata para violín , BWV 1019a . Un "accompagnato" solemne , más consistente que el primer recitativo conduce al coral final , cuya simplicidad tiene aquí mucha menos significación que en la cantata precedente , siendo el efecto global de ésta más introvertido , con un intimismo próximo a la música de cámara .

DIRECCION CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

The first system of musical notation consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a common time signature. It contains three measures of music, with the first measure marked with a '1', the second with a '2', and the third with a '3'. The second and third staves are for the right and left hands of the keyboard, both starting with a C-clef and a common time signature. The bottom staff is for the basso continuo, starting with a bass clef and a common time signature. The music is in G major and 3/4 time.

E- A-
A- Nun A- yu- daa Tus sier- vos a- quí Que
Nun hilf uns Herr den Die- nern dein die

||

DIRECCION CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

The second system of musical notation consists of four staves, similar to the first system. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a common time signature. It contains three measures of music, with the first measure marked with a '4', the second with a '5', and the third with a '6'. The second and third staves are for the right and left hands of the keyboard, both starting with a C-clef and a common time signature. The bottom staff is for the basso continuo, starting with a bass clef and a common time signature. The music is in G major and 3/4 time.

E- por Tu San- gre sal- vos son Dá- nos un si- tio
A- mit deinm Blut er- lö- set sein laß uns in Him- mel

||

DIRECCION CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

7 8 9

E- jun- toa Tí En Tu e- ter- na sal- va- ción Ven
A- ha- ben Teil mit den Heil- gen in ew- gen Heil Hilf

Detailed description: This block contains the first system of a four-part choral setting. It features four staves of music in G major and 4/4 time. The soprano staff (top) has a treble clef and a '5' below it. The alto staff has a C-clef. The tenor staff has a G-clef. The bass staff (bottom) has a bass clef and a 'B' below it. Measure numbers 7, 8, and 9 are indicated above the soprano staff. The lyrics are written below the bass staff.

DIRECCION CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr gott, dich loben wir.

10 11 12

E- a Tu pue- bla so- co- rrer Daa Tu fa- mi- lia
A- dei- nem Volk Herr Je- su- Christ und seg- ne was dein

Detailed description: This block contains the second system of the choral setting, continuing from the first system. It also consists of four staves in G major and 4/4 time. The soprano staff has a '5' below it, and the bass staff has a 'B' below it. Measure numbers 10, 11, and 12 are indicated above the soprano staff. The lyrics are written below the bass staff.

DIRECCION CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

Musical score for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B) parts, measures 13-15. The score is in G major and 4/4 time. The Soprano part has a fermata over measure 13. The Alto part has a fermata over measure 14. The Tenor part has a fermata over measure 15. The Bass part has a fermata over measure 15.

E- ben- di- ción En to- do tiem- po cuí- da- nos Has-
A- Erb- teil ist wart und pfleg ihr zu al- ler Zeit und



DIRECCION CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

Musical score for Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B) parts, measures 16-17. The score is in G major and 4/4 time. The Soprano part has a fermata over measure 16. The Alto part has a fermata over measure 17. The Tenor part has a fermata over measure 17. The Bass part has a fermata over measure 17.

E- ta lle- gar a Tu man- sión
A- heb sie hoch in E- wig- keit



SOPRANOS CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3

E- A-
 A- yu- daa Tus Sier- vos a- quí Que
 Nun hilf uns Herr den Die- nern dein die

4 5 6

E- por Tu San- gre sal- vos son Dá- nos un si- tío
 A- mit deinm Blut er- lö- set sein laß uns in Him- mel

7 8 9

E- jun- toa Tí En Tu e- ter- na Sal- va- ción Ven
 A- ha- ben Teil mit den Heil- gen in ev- gen Heil Hilf

SOPRANOS CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

10 11 12

E- a Tu pue- bloa so- co- rrer Daa Tu fa- mi- lia
 A- dei- nem Volk Herr Je- su- Christ und seg- ne was dein

13 14 15

E- ben- di- ción En to- do tiem- po cuí- da- nos Has-
 A- Erb- teil ist wart und pfleg ihr zu , al- ler Zeit und

16 17

E- ta lle- gar a Tu man- sión
 A- heb sie hoch in E- wig- keit

CONTRALTOS CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3

E- A- A-
 A- yu- da- Tus sier- vos a- quí Que
 Nun hilf uns Herr den Die- nern dein die

4 5 6

E- por Tu San- gre sal- vos son Dá- nos un si- tio
 mit deinn Blut er- lö- set sein laß uns im Him- mel

7 8 9

E- jun- toa Tí En Tu e- ter- na Sal- va- ción Ven
 ha- ben Teil mit den Heil- gen in ew- gen Heil Hilf

CONTRALTOS CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

10 11 12

E- a Tu pue- blos so- co- rre- r Daa Tu fa- mi- lia
 dei- nen Volk Herr Je- su- Christ und seg- ne was dein

13 14 15

E- ben- di- ción En to- do tiem- po cui- da- nos Has-
 Erb- teil ist wart und pfleg ihr zu al- ler Zeit und

16 17

E- ta lle- gar a Tu man- sión
 heb sie hoch in E- wig- keit

TENORES CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

E- A-
 A- yu- daa Tus sier- vos a- quí Que
 Nun hilf uns Herr den Die- nern dein die

E- por Tu San- gre sal- vos son Dá- nos un si- tio
 A- mit deinm Blut er- lö- set sein laß uns in Him- mel

E- jun- toa tí En Tu e- ter- na Sal- va- ción Ven
 A- ha- ben Teil mit den Hell- gen in ew- gen Heil Hilf

TENORES CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

E- a Tu pue- blos so- co- rrer Daa Tu fa- mi- lia
 A- dei- nem Volk Herr Je- su- Christ und seg- ne was dein

E- ben- di- ción En to- do tiem- po cuí- da- nos Has-
 A- Erb- teil ist wart und pfleg ihr zu al- ler Zeit und

E- ta lle- gar a Tu man- sión
 A- heb sie hoch in E- wig- keit

BAJOS CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

1 2 3

E- A-
 A- yu- daa Tus sier- vos a- quí Que
 Nun hilf uns Herr den Die- nern dein die

4 5 6

E- por Tu San- gre sal- vos son Dá- nos un si- tio
 mit deinm Blut er- lö- set sein laß uns im Hin- mel

7 8 9

E- jun- toa Tí En Tu e- ter- na Sal- va- ción Ven
 ha- ben Teil mit den Heil- gen in ew- gen Heil Hilf

||

BAJOS CORAL BWV 120 J.S.BACH Herr Gott, dich loben wir.

10 11 12

E- a Tu pue- blos so- co- rrer Daa Tu fa- mi- lia
 A- dei- nen Volk Herr Je- su- Christ und seg- ne was dein

13 14 15

E- ben- di- ción En to- do tiem- po cuí- da- nos Has-
 A- Erb- teil ist wart und pfleg ihr zu al- ler Zeit und

16 17

E- ta lle- gar a Tu man- sión
 A- heb sie hoch in E- wig- keit

CORAL BWV 120a - J.S.BACH

VERSION ALEMANA

TITULO : Lobe den Herren , den Mächtigen König der Ehren

SUBTITULO : Lobe den Herren

TEXTO :

Lobe den Herren , der deinen Stand sichtbar gesegnet ,
der aus dem Himmel mit Strömen der Liebe geregnet ;
Denke daran ,
was der Allmächtige kann ,
Der dir mit Liebe begegnet .
Lobe den Herren , was in mir ist , lobe den Namen !
alles , was Odem hat , lobe mit Abrahams Samen !
Er ist dein Licht ;
Seele , vergiß es ja nicht ;
Lobende , schließe mit . Amen !

VERSION ESPAÑOLA

TITULO : ¡ Alaba al Señor , el poderoso Rey de la Gloria !

SUBTITULO : Alaba al Señor

TEXTO :

Alaba al Señor, que ha bendecido tu condición visiblemente
haciendo llover del Cielo torrentes de Amor ;
sueña bien
en lo que puede hacer el Todopoderoso ,
que te trata con tanto amor .
¡ Alaba al Señor , que todo mi ser alabe Su Nombre !
¡ Que todo lo que respira , lo alabe con la descendencia de
Abraham !
El es Tu luz ,
Alma mía , no lo olvides jamás ;
tú que le alabas , concluye tu alabanza con un ¡ Amen !

LOBE DEN HERREN , DEN MÄCHTIGEN KÖNIG DER EHREN
ALABA AL SEÑOR , EL TODOPODEROSO REY DE LA GLORIA

(NOTA DEL TRADUCTOR)

La cantata BWV 120.a , de la que no hay ninguna referencia en la obra BACH 2000 , recoge , en los primeros trece compases , la letra del aria para tenor (N° 4) , correspondiente a la cantata BWV 137 , sin instrumentos "obligattos" . Acto seguido , en los siguientes trece compases , recoge el texto del coral del conclusión de la ya citada cantata BWV 137 , con el acompañamiento de tres trompetas y timbales en modo "obligatto" .

(Ver Coral BWV 57, datos biográficos)

DIRECCION CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

E A- la- ba al Se- ñor que Te ben- di- ce gran- de-
 E Y Su- ñor so- bre tí ha- ce ca- er co mo un to-
 A Lo- be den Her- ren der dei- nen Stand sicht- bar ge-
 A der aus dem Him- mel mit Strö- men der Lie- be ge-

DIRECCION CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

E men- te Sue- ña muy bien En lo que
 E rren- te net Den- ke dar- an was der All-
 A seg- net
 A reg- net

DIRECCION CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

9 10 11 12

pue- deel Se-

pue- deel Se-

E- pue- deel Se- für Que tea- naar- dien- te-
A- mäch- Ei- ge kann Der dir mit Lie- be be-



DIRECCION CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

13

Continua en v. 14 à 26

E- men- te
A- geg- net



DIRECCION CORAL BWU 120a J.S.BACH Lobe den Herren,

Tr. I 14 15 16 17

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CORAL BWU 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

S 14 15 16 17

C

T

B

E	A-	la-	ba	al	Se-	ñor	to-	do	ni	ser	can-	te	Su
E	Los	hi-	jos	def-	bra-	ham	lea-	la-	ben	co-	moun	so-	lo
A	Lo-	be	den	Hér-	ren	was	in	mir	ist	lo-	bé	den	
A	Al-	les	was	O-	den	hat	lo-	be	nit	A-	bra-	hams	

DIRECCION CORAL BWU 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

Tr. I 18 19 20 21

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CORAL BWU 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

18 19 20 21

C

T

B

E	NOM-	bre	El	es	Tu	luz	Al-	na	ngol-
E	hon-	bre							
A	Na-	men	Er	ist	dein	Licht	See-	le	ver-
A	Sa-	men							

DIRECCION CORAL BWU 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

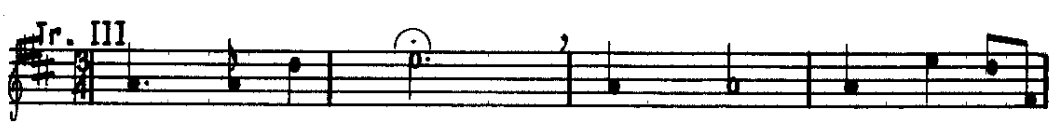
Tr. I 22 23 24 25



Tr. II



Tr. III



Timpani



DIRECCION CORAL BWU 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

S 22 23 24 25



vi- des ja-

C



vi- des ja-

B



E- vi- des ja- nás Y con- clu- ye con un
A- giß es ja nicht Lo- ben- de schlie- ße mit

DIRECCION CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

Jr. I 26

Musical staff for Jr. I, showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, followed by a whole note G4.

Jr. II

Musical staff for Jr. II, showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, followed by a whole note G4.

Jr. III

Musical staff for Jr. III, showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, followed by a whole note G4.

Timpani

Musical staff for Timpani, showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, followed by a whole note G4.

DIRECCION CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

26

Musical staff for Soprano (S), showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, followed by a whole note G4.

Musical staff for Contralto (C), showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, followed by a whole note G4.

Musical staff for Tenor (T), showing a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G4, A4, B4, C5, followed by a whole note G4.

Musical staff for Bass (B), showing a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The staff contains a sequence of notes: G3, A3, B3, C4, followed by a whole note G3.

E- A- men
A- A- men

SOPRANOS CORAL BWU 120.a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- A- la- ba al Se- ñor que Te ben- di- ce grande-
 E- Y Su- mor so- bre tí ha- ce ca- er co mo un to-
 A- Lo- be den Her- ren der dei- nen Stand sicht- bar ge-
 A- der aus dem Him- mel mit Strö- men der Lie- be ge-



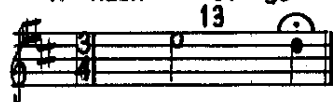
E- men- te Sue- ña muy bien En lo que
 E- rren- te Den- ke dar- an was der All-
 A- seg- net
 A- reg- net



SOPRANOS CORAL BWU 120.a J.S.BACH Lobe den Herren, den Mächtigen König



E- pue- deel Se- ñor que Tea- maar- dien- te-
 A- mach- ti- ge kann Der dir mit Lie- be be-



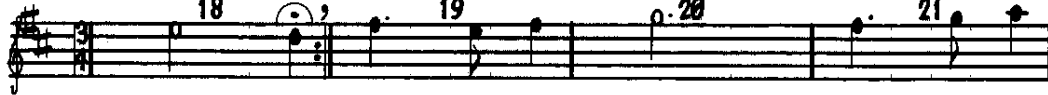
Continúa en ca. 14 á 26

E- men- te
 A- geg- net

SOPRANOS CORAL BWV 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- A- la- ba al Se- ñor to- do ni ser can- te Su
 E- Los hi- jos de- bra- ham leg- la- ben co- mun so- lo
 A- Lo- be den Her- ren was in mir ist lo- be den
 A- Al- les was O- dem hat lo- be mit A- bra- hams



E- Nom- bre El es Tu luz Al- na no-
 E- hon- bre men Er ist dein Licht See- le ver-
 A- Na- men Er ist dein Licht See- le ver-
 A- Sa- men Er ist dein Licht See- le ver-

SOPRANOS CORAL BWV 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- vi- des ja- más y con- clu- ye con un
 A- gib es ja nicht Lo- ben- de schlie- ße mit



E- A- men
 A- A- men

CONTRALTOS CORAL BWV120a J.S.BACH Lobo den Herren, den mächtigen König

E- A- la- ba al Se- ñor que te ben- di- ce grande-
 E- Y Su- ñor so- bre tí ha- ce ca- er co- munto-
 A- Lo- be den Her- ren der dei- nen Stand sicht- bar ge-
 A- der aus den Him- mel mit Strö- men der Lie- be ge-

5 6 7 8

E- men- te
 E- rren- te Sue- ña muy bien En lo que
 A- seg- net Den- ke dar- an was der All-
 A- reg- net

CONTRALTOS CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobo den Herren, den mächtigen König

9 10 11 12

E- pue- de el Se- ñor Que tea- maar- dien- te-
 A- mäch- tí- ge kann Der dir mit Lie- be be-
 13

E- men- te
 A- geg- net

Continúa en cc. 14 á 26

CONTRALTOS CORAL BWU 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen

14 15 16 17

E- A- la- ba al Se- ñor to- do ni ser can- te Su
 E- Los hi- jos de- bra- ham Lea- la- ben co- noun so- lo
 A- Lo- be den Her- ren was in mir ist lo- be den
 A- Al- les was O- den hat lo- be mit A- bra- hams

18 19 20 21

E- Non- bre bre El es Tu luz Al- ma nopl-
 E- hon- bre men Er ist dein Licht See- le ver-
 A- Na- men
 A- Sa- men

CONTRALTOS CORAL BWU 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen

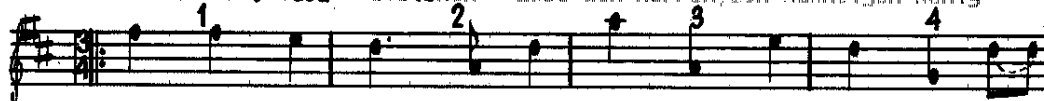
22 23 24 25

E- vi- des ja- más Y con- clu- ye con un
 A- giß es ja nicht Lo- ben- de schlie- ße mit

26

E- A- men
 A- A- men

TENORES CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- A- la- ba al Se- ñor que Te ben- di- ce grande-
 E- Y Su- a- mor so- bre tí ha- ce ca- er co- munto-
 A- Lo- be den Her- ren der dei- nen Stand sicht- bar ge-
 A- der aus dem Him- mel mit Strö- men der Lie- be ge-



E- men- te
 E- rren- te Sue- ña muy bien En lo que
 A- seg- net Den- ke dar- an was der All-
 A- reg- net

TENORES CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- pue- deel Se- ñor Que tea- maar- dien- te-
 A- mäch- ti- ge kann der dir mit Lie- be be-



Continúa en ca. 14 á 26

E- men- te
 A- geg- net

TENORES CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- A- la- ba al Se- ñor to- do mi ser can- te Su
 E- Los hi- jos de A- bra- ham leg- la- ben co- moun so- lo-
 A- Lo- be den Her- ren was in mir ist lo- be den
 A- Al- les was O- den hat lo- be mit A- bra- hams



E- Nom- bre bre El es Tu luz Al- na noel-
 E- hon- bre bre El es Tu luz Al- na noel-
 A- Na- men men Er ist dein Licht See- le ver-
 A- Sa- men men Er ist dein Licht See- le ver-

TENORES CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

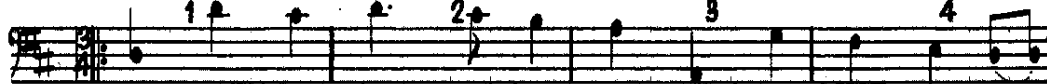


E- vi- des ja- más Y con- clu- ye con un
 A- gib es Ja nicht Lo- ben- de schlie- ße mit



E- A- men
 A- A- men

BAJOS CORAL BWV 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

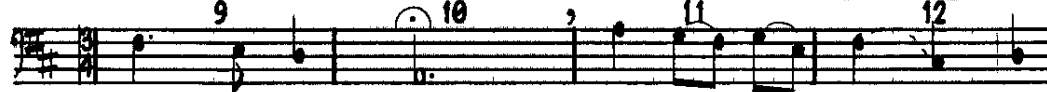


E- A- la- ba al Se- ñor, que te ben- di- ce grande-
 E- Y SuA- nor so- bre ti ha- ce ca- er co- munto-
 A- Lo- be den Her- ren der dei- nen Stand sicht- bar ge-
 A- der aus den Hin- nel mit Strö- men der Lie- be ge-



E- men- te Sue- ña muy bien En lo que
 E- rren- te net Den- ke dar- an was den All-
 A- seg- net
 A- reg- net

BAJOS CORAL BWV 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



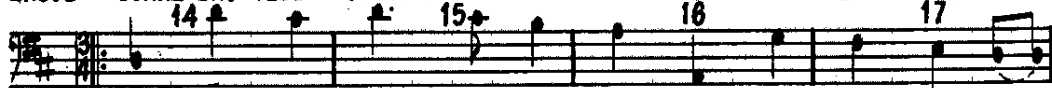
E- pue- deel Se- ñor Que tea- maar- dien- te-
 A- mäch- ti- ge kann Der dir mit Lie- be be-



Continúa en ca. 14 à 23

E- men- te
 A- geg- net

BAJOS CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- A- la- ba al Se- ñor to- do ni ser can- te Su
 E- Los hi- jos de- bra- han lea- la- ben co- moun so- lo
 A- Lo- be den Her- ren was in nir ist lo- be den
 A- Al- les was O- dem hat lo- be mit A- bra- hans



E- Non- bre El es Tu luz Al- ma noel-
 E- hon- bre men Er ist dein Licht See- le ver-
 A- Na- men
 A- Sa- men

BAJOS CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König



E- vi- des ja- más Y con- clu- ye con un
 A- gib es ja nicht Lo- ben- de schlie- ße mit



E- A- men
 A- A- men

TROMPETA I CORAL BWV 120a J.S. BACH Loba der Herren, den

14 15 16 17

18 19 20 21 tr

22 23 24 25

26

TROMPETA II CORAL BWV 120a J.S.BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

14 15 16 17

18 19 20 21

22 23 24 25

26

TROMPETA III CORAL BWV 120a J. S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

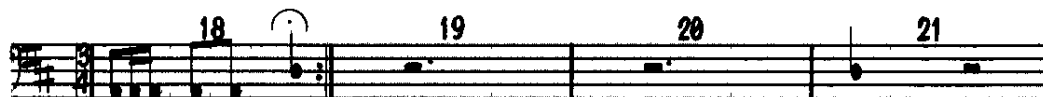


TIMPANI CORAL BWV 120a J.S. BACH Lobe den Herren, den mächtigen König

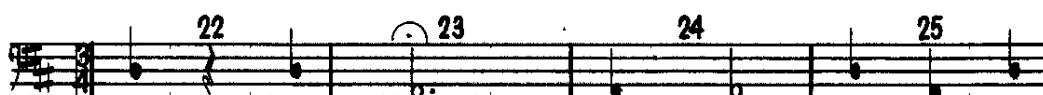
14 15 16 17



18 19 20 21



22 23 24 25



26

